

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.118

原版引进

SCHUBERT

舒伯特 钢琴五重奏

鳟鱼

A 大调

D 667

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

J65

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

FRANZ SCHUBERT

舒伯特
钢琴五重奏

鳟鱼

A 大调

D 667

安科·布则 / 约尔根·纽巴赫尔 编辑

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司

湖南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

舒伯特钢琴五重奏《鳟鱼》:A大调/(奥)舒伯特作曲. —长沙:湖南文艺出版社,
2003.4 (全国音乐院系教学总谱系列) ISBN 7-5404-2986-0

I.舒... II.舒... III.钢琴—重奏曲—奥地利 IV.J657.415

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 013937 号

Original edition

©Schott Music International, Mainz, Germany

朔特音乐国际出版(有限)公司,德国,美茵茨

Chinese language edition:

©2003 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字:18—2003—39

舒伯特

钢琴五重奏

鳟鱼

A大调

D667

责任编辑:孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮码:410006)

湖南省新华书店经销 湖南广播电视大学印刷厂印刷

*

2003 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:2.875

印数:1—4,000

ISBN7-5404-2986-0

J·688 定价:12.00 元

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换

舒伯特 钢琴五重奏

鳟鱼

D667

I. 活泼的快板·····	1
II. 行板·····	27
III. 谐谑曲，急板·····	43
IV. 主题与变奏，小行板·····	50
V. 适度的快板·····	66

舒伯特创作 A 大调五重奏的原因通常被认为是他对奥地利北部斯蒂尔三次造访中的一次。舒伯特分别于 1819 年、1823 年和 1825 年夏天在那里度过几个月，陪伴他的有来自维也纳但出生在斯蒂尔的好友、歌唱家米歇尔·佛格尔。斯蒂尔常常有一些交际性的音乐聚会，尤其是在帝国官员西尔维斯特·鲍姆加特纳府上。鲍姆加特纳非常热爱音乐，而且本人是位大提琴手，因此舒伯特造访那里时自然参加过这些聚会。舒伯特的朋友阿尔伯特·斯塔德勒（也来自斯蒂尔）在 1858 年致费迪南·鲁伊勃的信中回忆说，是鲍姆加特纳给了舒伯特创作 A 大调五重奏的灵感：“你大概熟悉舒伯特为钢琴、小提琴、中

提琴、大提琴和低音提琴而作的五重奏，其中含有他的歌曲《鱒鱼》的变奏。^①他是在我朋友西尔维斯特·鲍姆加特纳的特别嘱咐下创作的，因为鲍姆加特纳非常喜欢这首独特的歌曲。在他的请求下，这首五重奏将参照胡梅尔五重奏（实际为七重奏）的结构和配器——这在当时还是首新作品。舒伯特很快就完成了创作，他保留了总谱，而我则负责抄写分谱，并将分谱送给斯蒂尔的鲍姆加特纳。（又及：我最好还是划掉这句话，因为经过这么多年我已经记不太清楚了。）^②”这里所指的“胡梅尔的五重奏（实际为七重奏）”无疑是指约翰·N. 胡梅尔^③的 Op. 74。维也纳的阿塔利亚出版公司于 1816 年出版的这首胡梅尔的作品最初为七重奏，但不久之后这首作品被改编成了五重奏，而且沿用了同一个作品编号。^④考虑到斯塔德勒形容胡梅尔的作品为“当时仍然……很新”，再考虑到舒伯特创作这首五重奏与其造访斯蒂尔有关，那么我们可以推断舒伯特创作这首五重奏的时间应该为 1819 年，因为到 1823 年和 1825 年，胡梅尔的作品肯定不会“仍然……很新”。

这首 A 大调五重奏创作历史中更为重要的是斯塔德勒在

① 斯塔德勒所指的是这首作品的第 4 乐章，舒伯特借用了自己 1817 年初前后创作的那首著名的歌曲《鱒鱼》，D. 550 (Op. 32)，所采用的曲式为主题与 5 个变奏，外加一个类似歌曲原作的尾声。——原注

② 《舒伯特的朋友对他的回忆——奥托·埃里希·多伊奇收集并整理》，莱比锡，1957，126 和 134 页——原注

③ 约翰·内波穆克·胡梅尔（1778—1837），奥地利钢琴家、作曲家，师从莫扎特和克莱门蒂，出版过钢琴教程，作有大量作品。——译者注

④ 见迪厄特·齐玛尔希尔德：《约翰·内波穆克·胡梅尔作品主题目录》，霍夫海姆，1971，113 页起——原注

信中提及的另一件事：斯塔德勒划掉的那句话，因为他不能保证自己的记忆力是否正确，即那句“而我负责抄写分谱，并将分谱送给斯蒂尔的鲍姆加特纳”。我们已经证明，至少这句话前半部分的内容是正确的，因为阿诺德·费尔在为《新舒伯特作品全集》编辑《A 大调五重奏》新版本的过程中，成功地在奥地利北部的圣弗劳林修道院中找到了斯塔德勒抄写的分谱。^①倍低音维奥尔琴分谱中的一些特点显示，这个分谱是为这首作品某次具体的演出而准备的。斯塔德勒究竟是在何时何地抄写了这些分谱，他究竟有没有将这些分谱送给鲍姆加特纳，这些现在都无法回答。

除了斯塔德勒抄写的分谱外，这首作品在舒伯特生前似乎并没有得到广泛流传，而且一直要到他去世后才被印制出来。《维也纳大众剧院报》1829年5月21日报道：“在最受大家欢迎的音乐诗人弗朗兹·舒伯特留下的数不清的手稿中发现了为钢琴、小提琴、中提琴、大提琴和低音提琴所写的五重奏，这些手稿绝大多数都被很有远见的出版商约瑟夫·车尔尼所购买，因而车尔尼具有出版权。这首五重奏在出版商的组织下，已经在几个场合演出过，而且被到场的音乐鉴赏家们认定为杰作。我们认为有义务提醒音乐界人士，要注意这位令人难以忘怀的作曲家留下的最新被发现的作品。我们同时要告诉大家，这首作品不仅以上面所述器乐五重奏的形式印制，而且还有该出版

^① 见阿诺德·费尔：《弗朗兹·舒伯特：钢琴与其他乐器作品》前言，《新版作品全集》，第6辑，第7卷，卡塞尔，1975，第14页——原注

商本人改编的非常成功的钢琴二重奏问世。”^①车尔尼以作品114出版了舒伯特的这首遗作，第一次让更多的人能够接触到它。

根据上面所列举的文献，斯塔德勒抄写的分谱和车尔尼印制的版本似乎都采用了现在已经遗失的舒伯特的手稿。这两个版本之间存在着一些区别，但本书编辑对这两个版本看法是：车尔尼能够根据舒伯特的原稿排版印刷，而这个原稿的中提琴部分和其他一些细部经过了舒伯特的修改。相对而言，斯塔德勒的手抄谱虽然也采用了舒伯特的总谱，却出于演出的目的对原谱进行了改编（至少维奥尔琴分谱是这样）。因此，我们在印制目前这个版本时，采用了车尔尼印制的第一版为蓝本。

本书编辑感谢位于维也纳的奥地利国家图书馆和奥地利北部圣弗洛林修道院，感谢它们为我们提供资料。

安科·布则/约尔根·纽巴赫尔
(路旦俊 译)

^① 《舒伯特：文献所记录的生平——奥托·埃里希·多伊奇收集并点评》，《新版作品全集》第8辑第5卷，卡塞尔，1964，第579页。英文翻译摘自《舒伯特读本：信件和文献所记载的舒伯特》，奥托·埃里希·多伊奇编辑，埃里克·勃隆姆翻译，纽约，1947，第884—885页。——原注

钢琴五重奏

F.舒伯特

1797-1828

D667 (Op.posth.114)

I. Allegro vivace

Violino

Viola

Violoncello

Violone

Pianoforte

6

13

(cresc.)

20

(cresc.)

(cresc.)

cresc.

25

pp

pp

pp pizz.

arco

f

[illegible]

EE 6722

55

55

56

57

58

decresc.

59

59

60

61

62

pp

decresc.

63

63

64

65

66

p

This musical score is for the song "The Rose Tree" from the opera "The Mikado". It is a vocal score for a soprano and a piano accompaniment. The score is written in 3/4 time and consists of 75 measures. The key signature is one sharp (F#), and the tempo is marked "Moderato". The score is divided into three systems. The first system contains measures 67-70, the second system contains measures 71-74, and the third system contains measures 75-78. The vocal line is written in a soprano clef, and the piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like "p" (piano) and "dim." (diminuendo). There are also performance instructions like "cresc." (crescendo) and "p" (piano) for the piano part. The score is a page from a larger musical score, as indicated by the measure numbers and the page number 75.

79

93

97

EE 6722

91

95

99

EE 6722

103

110

115

cresc.

ff

p

EE 6722

118

121

124